

# ALLGEMEINE BEDIENUNGSANLEITUNG FÜR ALLE DIESEL-MODELLE DER BR 102.1

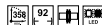
Instructions for use diesel loco

Manuel d'utilisation pour locomotive diesel

Gebruiksaanwijzing locomotief



DIESELLOKOMOTIVE BR 102.1





<b>Inhaltsverzeichnis:</b>	<b>Seite:</b>	<b>Sommaire:</b>	<b>Page:</b>
Vorbildinformationen	4	Informations concernant la	
Sicherheitshinweise	6	locomotive réelle	5
Wichtige Hinweise	8	Remarques importantes sur la sécurité	7
Belegung der Schnittstellen	10	Information importante	9
		Occupation de l'interface PluX	11

<b>Table of Contents:</b>	<b>Page:</b>	<b>Inhoudsopgave:</b>	<b>Pagina:</b>
Information about the prototype	4	Informatie over het voorbeeld	5
Safety Notes	6	Veiligheidsvoorschriften	7
Important Notes	8	Belangrijke aanwijzing	9
Assignment of PluX interface	10	Aansluitschema PluX stekker	11

### **Vorbildinformationen:**

Die zweiachsigen dieselhydraulischen Lokomotiven der Baureihe 102.1 basierten auf der Baureihe V 23.0 bzw. 102.0, wie sie Ende der 1960er-Jahre geliefert worden war. Die DR verband ihre Forderung nach weiteren Maschinen dieser Leistungsklasse mit einer konstruktiven Überarbeitung, bei der ein neuer Lokomotiven-Typ entstand. Da von der 102.0 die Antriebsanlage übernommen wurde, erhielt die neue Lok die Baureihenbezeichnung 102.1, obwohl sie sich äußerlich von ihrer Vorgängerin deutlich unterschied: Sie war rund einen Meter länger und zeigte eine modernere Bauform. 1970/71 in 157 Exemplaren geliefert, bewährten sich die flinken B-Kuppler ausgezeichnet und ließen sich dank ihrer 220-PS-Motoren auch im Streckendienst auf Nebenbahnen einsetzen. Oft „Postkästen“ und „Gartenlauben“ genannt, veränderten einige Exemplare als BR 312 der DB AG ihr farbliches Erscheinungsbild und wurden so noch bis 2001 eingesetzt.

### **The prototype:**

The Class 102.1 (BR 312) two-axle diesel-hydraulic locomotives were based on the V 23.0 (BR 102.0) as they appeared at the end of the 1960s. The DR stipulated that further production models of the BR 102 be modified to new standards, and from these units a new locomotive class emerged. As the drive system was taken from the BR 102.0, the new locomotives were designated the BR 102.1, even though they differed externally from their predecessor.

The new engines were about one meter longer than the BR 102.0 and reflected a more modern appearance.

In 1970/71, one-hundred fifty-seven units were built. The speedy little engines quickly proved themselves in switching and branch lines service thanks in part to their 220 HP rating. The BR 102.1s were originally painted yellow and were nicknamed "mailboxes" or "garden houses." Following the creation of the DB-AG, some BR 312s of the DB AG were repainted red, and served until the end of 2001.

### **Informations concernant le modèle réel:**

Les locomotives diesel-hydrauliques à deux essieux de la série 102.1 étaient basées sur les séries V 23.0 et 102.0 telles que livrées à la fin des années 1960. Le DR a combiné sa demande de machines supplémentaires dans cette classe de puissance avec une révision constructive, qui a abouti à un nouveau type de locomotive. Comme le système de traction a été repris de la 102.0, la nouvelle machine a reçu la désignation de série 102.1, bien qu'elle se différenciait clairement extérieurement du modèle précédent : en effet, elle était environ un mètre plus longue et avait un design plus moderne. Livrés en 157 unités en 1970/71, les agiles coupleurs B ont fait leurs preuves et, grâce à leurs moteurs de 220 CV, ils ont également pu être utilisés pour le service sur des lignes secondaires. Souvent appelées „boîtes aux lettres“ et „tonnelles“, certaines machines ont changé de couleur en tant que BR 312 de la DB AG et ont ainsi encore été utilisées en service jusqu'en 2001.

### **Informatie over het voorbeeld:**


De twee-assige diesel-hydraulische locomotieven van de serie 102.1 zijn gebaseerd op de serie V 23.0 ofwel 102.0, zoals deze aan het einde van de jaren 1960 is geleverd. De DR combineerde haar behoefte aan meer machines in deze vermogensklasse met een constructieve wijziging, waarbij een nieuw type locomotief is ontstaan. Omdat het aandrijfmechanisme van de serie 102.0 werd overgenomen, werd de nieuwe locomotief ingedeeld met de serie aanduiding 102.1, hoewel ze uiterlijk duidelijk afweek van haar voorganger: de loc was ca. een meter langer en had een moderner design. In 1970-1971 werden 157 exemplaren geleverd. de krachtige twee-assige loc's bevielen uitstekend en konden dankzij de 220 PK motoren ook worden ingezet voor de dienstuitvoering op nevenlijnen. De loc's werden vaak „Postkästen“ en „Gartenlauben“ genoemd. Bij de DB AG werd bij een aantal exemplaren als BR 312 de kleurstelling gewijzigd en ze werden zo nog ingezet tot 2001.

## Sicherheitshinweise:

Korrekte Entsorgung dieses Produkts (Elektromüll) (Anzuwenden in den Ländern der Europäischen Union und anderen europäischen Ländern mit einem separaten Sammelsystem) Die Kennzeichnung auf dem Produkt bzw. auf der dazugehörigen Literatur gibt an, dass es nach seiner Lebensdauer nicht zusammen mit dem normalen Hausmüll entsorgt werden darf. Entsorgen Sie dieses Gerät bitte getrennt von anderen Abfällen, um der Umwelt bzw. der menschlichen Gesundheit nicht durch unkontrollierte Müllbeseitigung zu schaden. Recyceln Sie das Gerät, um die nachhaltige Wiederverwertung von stofflichen Ressourcen zu fördern. Private Nutzer sollten den Händler, bei dem das Produkt gekauft wurde, oder die zuständigen Behörden kontaktieren, um in Erfahrung zu bringen, wie sie das Gerät auf umweltfreundliche Weise recyceln können. Gewerbliche Nutzer sollten sich an Ihren Lieferanten wenden und die Bedingungen des Verkaufsvertrages konsultieren. Dieses Produkt darf nicht zusammen mit anderem Gewerbemüll entsorgt werden.

Modellartikel - Kein Spielzeug! Bitte bewahren Sie die beiliegenden Hinweise und die Bedienungsanleitung auf!

Achtung! Aufgrund vorbildgetreuer, maßstabsgerechter und funktionsbedingter Gestaltung sind Spitzen und Kanten vorhanden. Bei unsachgemäßem Gebrauch besteht Verletzungsgefahr.

Das Modell darf nur mit einem zugelassenen Transformator mit folgender Kennzeichnung  betrieben werden:

Wechselstrom: Max. Fahrspannung: 16 V ~ ,

Umschaltspannung: 24 V ~

Gleichstrom: Max. Fahrspannung: 12 V =

## Safety Notes:

Correct Disposal of This Product (Waste Electrical & Electronic Equipment) (Applicable in the European Union and other European countries with separate collection systems)


This marking shown on the product or its literature, indicates that it should not be disposed with other household wastes at the end of this working life. To prevent possible harm to the environment or human health from uncontrolled waste disposal, please separate this from other types of wastes and recycle it responsibly to promote the sustainable reuse of material resources. Household users should contact either the retailer where they purchased this product, or their local government office, for details of where and how they can take this item for environmentally safe recycling.

Business users should contact their supplier and check the terms and conditions of the purchase contract. This product should not be mixed with other commercial wastes for disposal.

This is a Model, not a Toy!

Please keep the enclosed manual for future reference!

Attention! Due to the nature of its construction, this product contains some functional sharp edges! If used incorrectly there is a possibility of danger.

This model should only be operated using an approved transformer marked as follows :

Alternating current: max. Load: 16 V ~ ,

Commutation tension: 24 V ~

Direct voltage: max. Driving tension: 12 V =

## Remarque importantes sur la sécurité:

### Comment éliminer ce produit

#### (déchets d'équipements électriques et électroniques)

(Applicable dans les pays de l'Union Européen et aux autres pays européens disposant de systèmes de collecte sélective)

Ce symbole sur le produit ou sa documentation indique qu'il ne doit pas être éliminé en fin de vie avec autres déchets ménagers. L'élimination incontrôlée des déchets pouvant porter préjudice à l'environnement ou à la santé humaine, veuillez le séparer des autres types de déchets et le recycler de façon responsable. Vous favoriserez ainsi la réutilisation durable des ressources matérielles.

Les particuliers sont invités à contacter le distributeur leur ayant vendu le produit ou à se renseigner auprès de leur mairie pour savoir où et comment ils peuvent se débarrasser de ce produit afin qu'il soit recyclé en respectant l'environnement.


Les entreprises sont invitées à contacter leurs fournisseurs et à consulter les conditions de leur contrat de vente. Ce produit ne doit pas être éliminé avec les autres déchets commerciaux.

### Ceci est un article de modélisme, ce n'est pas un jouet!

Veuillez conserver les conseils et modes d'emploi joints!

Attention! En raison d'une reproduction fidèle à la réalité, conforme à l'échelle et fonctionnelle, il y a risque de présence de petites pièces et d'arêtes coupantes!

Il y a danger de blessures en cas d'utilisation non conforme.

Le modèle doit être uniquement actionné avec un transformateur autorisé portant le logo suivant  :

Courant alternatif: Tension maximum: 16 V ~ ,

Tension de commutation: 24 V ~

Courant continu: Tension maximum: 12 V =

## Veiligheidsvoorschriften:

### Correcte verwijdering van dit product


#### (elektrische & elektronische afvalapparatuur)

Dit merkteken op het product of het bijbehorende informatie-materiaal duidt erop dat het niet met ander huishoudelijk afval verwijderd moet worden aan het einde van zijn gebruiksduur. Om mogelijke schade aan het milieu of de menselijke gezondheid door ongecontroleerde afvalverwijdering te voorkomen, moet u dit product van andere soorten afval scheiden en op een verantwoorde manier recyclen, zodat het duurzame hergebruik van materiaalbronnen wordt bevordert. Huishoudelijke gebruikers moeten contact opnemen met de winkel waar ze dit product hebben gekocht of met de gemeente waar ze wonen om te vernemen waar en hoe ze dit product milieuvriendelijk kunnen laten recyclen.

Zakelijke gebruikers moeten contact opnemen met hun leverancier en de algemene voorwaarden van de koopovereenkomsten nalezen. Dit product moet niet worden gemengd met ander bedrijfsafval voor verwijdering.

### Schaalmodel – géén speelgoed!

De bijgesloten aanwijzingen en de gebruikershandleiding s.v.p. goed bewaren! Attentie! Vanwege de werkelijkheidsgetrouwe, schaalgetrouwe en een functiegerichte vormgeving zijn er scherpe kanten aanwezig! Bij onjuist gebruik bestaat er gevaar voor verwondingen!

Het model mag uitsluitend worden aangestuurd met een toegelaten transformator, welke is voorzien van het volgende kenmerk  :

Wisselstroom: Max. rijspanning: 16 V ~,

Omschakelspanning: 24 V ~,

Gelijkstroom: Max. rijspanning: 12 V =

Ölen Sie bei häufigem Fahrbetrieb die Achslager mit einem Tropfen harz- und säurefreiem Nähmaschinenöl! Wir empfehlen, die Lok ca. 25 min je Fahrtrichtung ohne Belastung einlaufen zu lassen, damit das Modell einen optimalen Rundlauf und eine gute Zugkraft erhält. Bitte beachten Sie, daß der einwandfreie Lauf des Modells nur auf sauberen Schienen gewährleistet ist.

**PIKO Art.-Nr.:**

#56301 Lok-Öl (50 ml)

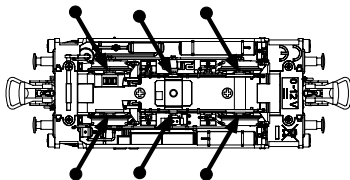
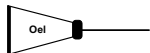
#56300 Lok-Öler mit Feindosierung

If used frequently, oil the wheelsets with a drop of non-resinous, acid-free sewing machine oil! In order to achieve the best possible running and traction properties, it is advisable to run the locomotive in for 25 minutes forwards and 25 minutes in reverse without load. Clean rails are essential for good performance.

**PIKO Art.-Nr.:**

#56301 Loco-Oil

#56300 Precision engine oiler w fine dosage





Si utilisation fréquente, huilez régulièrement avec une goutte d'huile fine pour machine à coudre. Nous vous conseillons un rodage complet de 25 min dans chaque sens pour un roulement optimal. Il est conseillé de nettoyer régulièrement vos rails pour un bon fonctionnement.

**PIKO Art.-Nr.:**

#56301 Huile locomotive

#56300 Huile avec doseur

Wij adviseren u om de loc ca. 25 min. zonder belasting te laten rijden in beide rijrichtingen, zodat het model soepel wordt ingereden en een goede trekkracht opbouwt. Houd er hierbij rekening mee, dat uitsluitend op schone rails een storingsvrij bedrijf is gewaarborgd.

**PIKO Art.-Nr.:**

#56301 Smeerolie loc

#56300 Smeeroliedispenser met kleine dosering

### **Belegung der PluX Schnittstelle**

F0f / F0r - weisse Stirnbeleuchtung v+h  
AUX1 - Zugschlussbeleuchtung hinten (rot)  
AUX2 - Zugschlussbeleuchtung vorne (rot)  
AUX3 - Führerstandsbeleuchtung  
AUX4 - Rangierlicht, vorne rechts + hinten links  
AUX5 - Rangierlicht, vorne links + hinten rechts

### **Assignment of PluX interface**

F0f / F0r - white headlight front and rear  
AUX1 - train end light (red)  
AUX2 - train end light front (red)  
AUX3 - driver cab light  
AUX4 - Shunting light, front right + rear left  
AUX5 - Shunting light, front left + rear right

### **Occupation de l'interface PluX**

- F0f / F0r - Éclairage avant et arrière blanc
- AUX1 - Eclairage de fin de convoi arrière rouge
- AUX2 - Eclairage de fin de convoi avant rouge
- AUX3 - Eclairage cabine conduite
- AUX4 - Eclairage de manœuvre, avant droite + arrière gauche
- AUX5 - Eclairage de manœuvre, avant gauche + arrière droite

### **Indeling van de interface**

- F0f / F0r - witte frontverlichting voor + achter
- AUX1 - achterlicht machinistencabine FS2
- AUX2 - achterlicht machinistencabine FS1
- AUX3 - Verlichting machinistencabine
- AUX4 - Manoeuvrerlicht, rechts voor + links achter
- AUX5 - Manoeuvrerlicht, voor links + achter rechts

**Hinweis nur für  
DC-Version:**

Die Funk-Entstörung der Anlage ist mit dieser Lokomotive sichergestellt, wenn der üblicherweise im Gleis-Anschlussstück eingebaute Kondensator eine Kapazität von mindestens 680 Nanofarad aufweist.

**Note only for  
DC version:**

With this locomotive interference will not occur if the condenser normally fitted in the track connection section has a minimum capacity of 680 nano farads.

**Conseil uniquement  
valable pour la version  
DC:**

Cette locomotive est équipée d'un filtre anti-parasite. Un condensateur placé habituellement dans les joints des rails présente une capacité minimale de 680 nF.

**Aanwijzing DC versie:**

De ontstoring van uw modelspoorbaan is bij het gebruik van deze locomotief gegarandeerd, wanneer de in het railaansluitstuk ingebouwde condensator een capaciteit heeft van minimaal 680 nanofarad.

**Achtung:**

Sicherheitshinweise in weiteren Sprachen finden Sie unter: [www.piko-shop.de](http://www.piko-shop.de)

**Attention:**

Safety instructions in other languages, please see: [www.piko-shop.de](http://www.piko-shop.de)



**PIKO Spielwaren GmbH**  
**Lutherstraße 30 • 96515 Sonneberg • GERMANY**

52630-90-7002